

六本木ヒルズ 自治会 ニュース

Roppongi Hills Neighborhood Association News



VOL. 14 特集 祝! 六本木ヒルズ自治会発足3周年
 Special Feature Thanks to you, Roppongi Hills Neighborhood Association is celebrating its 3rd Anniversary!



1.カラフルに咲く春のけやき坂花壇
 Colorful Keyakizaka flowerbeds in bloom.



2.屋上庭園で畑プロジェクト始動!
 Launch of the Paddy Project in the Rooftop Garden!



3.『スパイダーマン3』ワールドプレミア@アリーナ
 Star-studded world premiere of "Spiderman 3" @ Roppongi Hills Arena



4.国際的な麻布十番のお稚児行列
 "Ochigo" Children's Procession boasts a delightfully international flair.



5.日本IBM・日本サムスン・富士ゼロックスとの
 合同クリーンアップ
 IBM Japan Ltd, Samsung Japan Corporation and Fuji Xerox Co., Ltd. join forces to clean up the community.



6.毛利庭園に咲いた美しい枝垂れ桜
 Rich greenery and beautiful cherry blossoms - laden bughts in Mohri Garden.



7.ヒルズの広告に店舗スタッフ出演!
 Shop and restaurant staff star in Hills advertisement!



8.haru-warau風船が街に溢りました!
 haru-warau balloons bring a buoyant mood to all of Roppongi.



9.シルベリオ・ペソアスーパーライブ@アリーナ
 Silverio Pessoa Super Live @ Roppongi Hills Arena

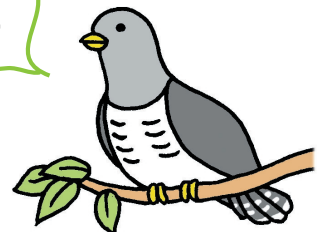
写真を募集しています。

We're inviting readers to send us photos.

毎号の表紙を飾る写真を大募集! あなたの自慢の一枚をドンドンご応募下さい。
 自治会事務局(森タワー8F 森ビル(株) 鈴木・中込)まで。

今月号の表紙

6込江和子さん(レジデンス居住)



祝! 六本木ヒルズ

自治会発足3周年

六本木ヒルズ自治会は、2004年5月発足以来、六本木ヒルズを安全で安心、快適な街にするために、清掃ボランティアや震災訓練、春祭りや盆踊りなど様々な活動を行ってきました。ヒルズのみならず、近隣のみなさんが知り合い、コミュニティが生まれるきっかけを作ることが目標です。住むだけ、働くだけではもったいない。自治会活動を通して、六本木ヒルズライフをこれからも、もっともっと楽しんでいきましょう! 今回は、自治会3年間の軌跡を特集します。

Since our founding in May 2004, Roppongi Hills Neighborhood Association has worked to make our town a safer and more enjoyable place to live through activities ranging from volunteer clean-up programs and earthquake disaster drills to support for the Spring and O-bon festivals. We want to create a true community among everyone in the Hills, and not let our town be just a place to work or sleep. As we look ahead to making Roppongi Hills life more enjoyable in the future through our efforts, this issue takes a nostalgic look back on the past 3 years.

安全・安心活動

自治会最大の目的は、安全安心な街づくり。近隣町会とも連携し、震災時はもちろん、通常の生活においてもあたり前のことがあたり前にできる安心な街を目指し、防犯防災活動に取り組んでいます。

For Your Safety & Security

Making our community a safer and more secure place to live! Working with other neighborhood associations, we not only promote disaster preparedness but also pursue crime prevention activities to create a "safe town where the things we take for granted can always be enjoyed."

六本木ヒルズ震災訓練

「逃げ込める街」を目指す六本木ヒルズ。居住者、就業者のみならず、近隣住民も参加する震災訓練を毎年1月に実施しています。2005年の訓練には、救助ヘリコプターやハイパーレスキュー隊も出動するなど、東京消防庁や麻布消防署の協力を受け、毎回迫力の訓練を展開しています。

Roppongi Hills Disaster Drills
Roppongi Hills is the place to seek help - not run away from - in the event of a disaster. Every January, our disaster drills held with the cooperation of the Tokyo Fire Department and Azabu Fire Station are attended by local residents and workers as well as people from neighboring areas.



近隣一体となって災害時の安全活動に取り組みます。民間のヒルズに初めて着陸した東京消防庁のヘリコプター。

交通課題への取り組み

春、秋の交通安全運動の開催や、違法車両への警告札添付活動など、麻布・六本木エリアの交通環境改善に協力しています。特に、違法駐輪バイクについては、地区内及び近隣への駐輪場増設への働きかけを積極的に行い、昨年は、テレビ朝日通りにバイク駐輪場がオープンしました。

Tackling Traffic Problems

Traffic safety campaigns in spring and summer and tagging illegally parked vehicles are examples of how we improve the traffic environment in Azabu and Roppongi. Our drive to increase area parking capacity led to last year's opening of a motorcycle parking area on TV Asahi Dori.



交通安全運動などの活動を通して、交通環境改善を進めていきます!

違法駐車車のオートバイにシールを貼って啓蒙活動

コミュニティ活動

コミュニティ活動を通して、ヒルズ内にたくさんのお知り合いを作りたい、と考えています。そこで形成されたネットワークは、緊急時にもきっと役立つはず!

For Community Building

Through our community building activities, we have all made new friends throughout the Hills. These networks of people will be indispensable if disaster ever strikes.

六本木ヒルズのお祭り

六本人音頭と六本木楽で盛り上がる夏まつり。桜の美しい毛利庭園で開催される春まつり。年2回のお祭りには、ヒルズの店舗や自治会が出店する屋台が並び、連日多くの人で賑わいます。特に、麻布十番納涼祭りと同様開催される夏祭りは、昨年ついに参加者が3万人を突破! 大イベントに成長しました。

Roppongi Hills Festivals

Held twice annually and featuring participation by Hills merchants and neighborhood associations, our festivals continue to attract throngs of visitors with the hypnotic beat of the festival song and drums in summer and the beauty of Mohri Garden's cherry blossoms in spring.



約3万人の人が参加した盆踊り「六本木人音頭」

活気に満ちたヒルズのグルメ屋台

自治会メンバーも練習を重ね出演しています

太極拳・ハロウィン

8月に2週間開催される太極拳。毎朝500名ほどが参加するヒルズの夏の朝の風物詩としてすっかり定着しました。10月のハロウィンには、インターナショナルな街らしく、おしゃれでキュートな子供たちがたくさん集まっています。

Tai Chi Chuan & Halloween

Every morning in August, about 500 people start their day with Tai Chi Chuan - a tranquil scene that has become fixture of summer life in the Hills. In October, cute costumed kids gather to have a frighteningly fun Halloween.



近所の方々を中心に、出勤前の Tai Chi Chuan を楽しむ参加者

ハロウィンの衣装を着たかわいい子どもたちが街中を歩きます

地域貢献活動

六本木ヒルズにとどまらず、六本木エリアを活性化しようということが、自治会の一いつのテーマです。積極的に六本木の街に繰りだして、活動しています。

For a More Vital Area

Our association's efforts do not end at the borders of Roppongi Hills. One of our goals is to inject vitality into the entire Roppongi area by extending our activities to the town of Roppongi.

六本木クリーンアップ

2003年12月の活動開始以来、毎月第3土曜日午前中に活動しています。映画祭や近隣企業との共同開催、スタンプカードの発行など、活動規模も拡大しこれまで延べ3000人が参加しています。美観を維持することは、犯罪の誘発防止にも寄与しています。

Roppongi Clean Up

Since launching this program in December 2003, volunteers have been gathering every third Saturday morning. Joint events with movie festivals and local corporations, issuance of stamp cards - the scope of activities as well as participation continues to grow. Cumulative total volunteers has reached about 3,000.



お子様からお年寄りまで幅広い年齢層の参加者

2006年の東京国際映画祭などとクリーンアップには340名が大集合

近隣地域での役割

歴史の浅い六本木ヒルズ自治会ですが、原保会長の活躍もあり、近隣町会や地元行政の面で大きな役割を担いはじめています。

[六本木ヒルズ自治会長の活躍]

- ・2004年度より東京国際映画祭みなと委員会 委員長
- ・2005、2006年度 麻布警察署 協議会委員
- ・2006年度より麻布町会自治会連合会 44町会 副会長
- ・2007年5月 麻布防犯協会会長に就任予定

Our Role in Neighboring Areas

Though the history of our association is relatively short, we are already beginning to play a growing role among the other nearby neighborhood associations and local government organizations thanks in no small part to the efforts of our chairman Tamotsu Hara.



港区長もクリーンアップに参加していただきました。地域の代表者が集い麻布六本の将来について語り合いました

自治会活動3年間で振り返って



六本木ヒルズ自治会会長 原保さん

この3年間でヒルズ内や近隣町会・商店街とのコミュニケーションは深まってきたと思います。ただ、安全・安心で魅力的な文化都市づくりはまだまだ始まったばかり。麻布・六本木エリアが、品格で銀座を、コミュニティで浅草を、文化芸術で上野を凌ぐ街に育つよう、今後もがんばってまいります。

Looking Back on the Past 3 Years with Association Chairman Tamotsu Hara

Over the past 3 years, I believe that we have contributed to better communication within the Hills and with other neighborhood associations and merchant associations. But when it comes to making Roppongi Hills a safer culture-rich community, our work is just beginning. It is my aim to transform our town into an area that outclasses Ginza in style, surpasses Asakusa in community spirit, and outshines Ueno in artistic and cultural offerings. With your support and encouragement, I shall continue to strive to achieve this goal.

ロゴ・ユニフォーム・はっぴの制作

発足1周年の際、地域の輪をモチーフにした自治会ロゴと、クリーンアップロゴが完成。ロゴを用いたTシャツやジャンパー、はっぴは自治会活動の際に大活躍! 結束もより強くなりました。

Our Logo, Uniforms and Happi Coats

On our association's 1st anniversary, we unveiled our association logo with the area circle motif as well as a logo for the Clean Up program. Various apparel including T-shirts, jackets and happi coats were produced and emblazoned with the logos. They literally get a lot of wear at association events and festivals.



参加層の拡大

設立当初、居住者を中心に理事会が発足しましたが、2006年に行われた2期目の理事改選では、オフィス3社(J-WAVE、楽天、グッドウィル)店舗3店(エストネーション、トウランドット、遊仙境、ツタヤトウキョウロップンギ)からも理事が就任。多彩な顔ぶれも六本木ヒルズ自治会の自慢です。

Broadening Participation

In the early days, our board mainly consisted of residents, but the election for the 2nd year saw the appointment of directors from 3 companies in the office zone and 3 shops from the retail zone. The diversity of membership is a special source of pride for the Roppongi Hills Neighborhood Association.

六本木ヒルズ自治会 オフィスメンバーご紹介

Roppongi Hills Neighborhood Association The Faces of New Member Companies

六本木ヒルズ自治会に加入している企業をご紹介します。
Here are some of the companies that have recently joined the Roppongi Hills Neighborhood Association.

コカ・コーラ ナショナルビバレッジ株式会社

<会社紹介>

日本におけるコカ・コーラ社製品の原材料・資材の調達と、需給計画・製造を全国規模で行う目的で、2003年に設立したフレッシュな会社です。

Coca-Cola National Beverages Company, Limited

Established in 2003 to provide national-scale supply chain management from procurement of ingredients/materials and production to consolidation of demand and supply planning for Coca-Cola products on a nationwide scale in Japan, Coca-Cola National Beverages Company, Limited is truly a "refreshing" company.



(上)東京タワーを一望できるオフィス
(下)オフィス内の風景

六本木ヒルズノースタワーにある
本社エントランス



コカ・コーラ
ナショナルビバレッジ株式会社
代表取締役社長

安井 孝さん

Takashi Yasui

President

Coca-Cola National Beverages Company, Limited

私どもの使命は「皆さまに安心して飲んでいただける高品質な清涼飲料水を製造し、安定的に提供し続けること」にあります。消費者の皆さまに製品をお届けするのは、全国にあるボトラー社ですが、そこに供給するコカ・コーラ社製品の全てを私どもが製造しています。どうぞコカ・コーラ社製品のパッケージをご覧ください。コカ・コーラ ナショナルビバレッジという社名と、ノースタワーの住所が印刷されているのがお分かりになると思います。六本木が本拠地でありますので、地域の皆さまともコミュニケーションを深め、今以上に「うるおい」を感じる街となるよう努力していきます。どうぞ宜しくお願いいたします。

Our mission is to produce and supply high-quality soft drinks that all can enjoy with the highest confidence. While bottling companies around the nation deliver our products into the hands of the consumers, our company is responsible for the manufacture of all Coca-Cola products. The next time you purchase a Coca-Cola product, I invite you to look at the package. You will see both the name of our company, Coca-Cola National Beverages Company, Limited, and our address in the North Tower printed on the package. With our head office in the heart of Roppongi, we endeavor to deepen our communication with people in the community and strive to further enrich the unique ambience and attraction of our hometown.



六本木ヒルズに住み働く人たちが知り合い、仲良くなるために気になるメンバーをご紹介します。第11回目は六本木ヒルズスパの運営を担当する飯原カルロスさんです。

The Roppongi Hills Spa plays the central role in the management of our spas in Ark Hills, Motoazabu Hills and Atago Green Hills. I myself can speak four languages: Japanese, English, Spanish and Portuguese. I lived in Paraguay until high school and afterwards spent some time in Brazil and the U.S.A. It is great to be able to communicate with almost all overseas visitors to Roppongi Hills. I like sports and play for the Grand Hyatt Tokyo baseball club. This year our team won the hotel league championship. We are always looking for new teams to play against.



六本木ヒルズスパ
マネージャー
飯原カルロスさん

Roppongi Hills Spa
Manager
CARLOS IIHARA



レジデンスにお住まいの方をはじめ、仕事前にひと汗かいていくビジネスマンにも利用されています。TEL 03-6406-6550

お仕事の内容

六本木ヒルズスパを中心に、アークヒルズ、元麻布ヒルズ、愛宕グリーンヒルズのスパ全般の運営に携わっています。接客ももちろんのこと、お客様にライフスタイルの一部としてご利用いただけるような施設になれる環境作りにも取り組んでいます。

語学が特技

日本語、英語、スペイン語、ポルトガル語の4ヶ国語を話すことができます。たまに頭の中で混乱することもありますけど(笑)。高校までパラグアイで過ごし、その後ブラジル、アメリカで生活していました。海外から六本木ヒルズを訪れたほとんどの方とコミュニケーションを取ることがうれしいです。

スポーツが大好き

体を動かすことが好きなので、週3回はフィットネスに通っています。またグランドハイアット東京の野球部にも所属しており、今年はホテル業界のリーグ戦で優勝することができました。対戦チームを募集していますのでぜひご連絡ください!

Wanted Notice

このコーナーに登場してくれる人を募集中です。
自薦、他薦は問いません。ご連絡ください。
We're looking for people to appear in this corner.

春まつりレポート

“haru-warau” minna-warau”キャンペーンのもと、色とりどりの「笑」を発信したこの春の六本木ヒルズ。2007年4月6日(金)~8日(日)に開催された春まつりは、桜の満開時期は過ぎてしまったものの、天候に恵まれ大道芸や寄席が開催されました。大盛況の屋台スタッフも、お客様も笑顔いっぱいの3日間となりました。

Spring Festival Report

Blessed by superb weather, this year's Spring Festival (April 6~8, 2007) just missed the sakura in full blossom, but everyone still came out to enjoy a variety of entertainment including street performers and storytellers. From the staff at the festive food stalls to the many visitors, it was three days overflowing with smiles and laughter.



今年もたくさんの方が協力してくれました



六本木ヒルズの各屋台はどれも大盛況!

information

5~6月イベントスケジュール

5月19日(土) 6月16日(土)

クリーンアップ AM9:00~
Green Road Six Combination Clean Up

6月12日(火)

定例理事会 Regular meeting of the Board of Directors

6月末頃

定例総会 Regular Association Meeting

発行日:2007年5月20日 隔月発行
発行:六本木ヒルズ自治会事務局 総務厚生部
問い合わせ:03-6406-6383
応募等:webmaster@ropponjihills.com